

# Inhalt

Vorbemerkung .....	VII
Danksagung .....	IX
1. Einleitung.....	1
1.1 Gegenstand und Ziel der Arbeit .....	2
1.2 Der Forschungsstand zu tibetischen Volksliedern.....	5
1.3 Die Charakteristika mündlicher Dichtung.....	6
2. Der Kontext der <i>arshe</i> : die <i>arka</i> Arbeiten.....	8
2.1 Die äußere Erscheinung des Lhasa-Hauses .....	8
2.3 Die Arbeitsschritte zur Herstellung des Daches und des Bodenbelags	14
3. Charakter und Funktion von Liedern .....	25
3.1 Arbeit und Musik .....	26
3.2 Die Funktion von Arbeitsliedern .....	27
4. Tibetische Lieder und Dichtung.....	30
4.1 Schriftlich tradierte Dichtung und Lieder.....	31
4.2 Mündlich tradierte Lieder und Dichtung.....	33
4.2.1 Die Metrik der <i>lu</i> und <i>she</i> .....	34
4.2.2 Kategorien tibetischer Volkslieder .....	36
4.2.3 Tibetische Arbeitslieder .....	37
5. Die <i>arshe</i> .....	40
5.1 Aussagen zu Melodie und Rhythmus der <i>arshe</i> .....	40
5.2 Die „Inszenierung“ der <i>arshe</i> .....	43
6. Eine kommentierte Übersetzung der <i>arshe</i> .....	47
6.1 ཇ་མའི་རིགས་བཟང་མཁའ་འགྲོ་ Mutters Rigzang Khandro.....	47
6.2 དེ་ནས་བཞེངས་པའི་གནས་གཅིག་ལྟ་བུ་། An diesem heiligen Ort wurde ein Tempel gebaut.....	54
6.3 ལླ་མ་རས་རྒྱུ་། Lama Rechung .....	64
6.4 མཚོ་ལྷན་གྱུ་བཞི། Tsome Drushi.....	78
6.5 ལྷང་ས་ཚོས་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་སྟོན། Nangsa zeige den zum Dharma führenden Weg.....	81
6.6 བསྟན་རྒྱས་སྒྲིང་གི་ཚོས་རའི་གཤོང་གཤོང་ནས། Der Debattiergarten Tengye Ling	82

6.7 དགུ་འདོད་དཔུང་འཛོམས། Das wunscherfüllende Juwel.....	85
6.8 རི་ལྔ་བཞི་བ། Die vier Berge.....	90
6.9 གནས་རི་དྲུག། Die sechs heiligen Berge.....	92
6.10 གདན་ས་མཐེལ། Densathil.....	97
6.11 ཡར་འབྲོག་ཨ་ཅེ་བུ་མོ། Yamdrog A che Mädchen .....	103
6.12 ཡར་འབྲོག་ཨ་ཅེ་བུ་མོ། Yamdrog A che Mädchen .....	107
6.13 གཙང་བུ་ལའི་དར་ལྗོན་རྒྱང་སྐྱེས་མ། Der Gebetsfahnenmast des Tsangbu La .	108
6.14 དགུང་བསངས་མཚོན་པོ་སྒྲིང་གི་བྱ། Junge von Gungsang Thönpo Ling.....	121
6.15 དགའ་ལྡན་ཕུན་ཚོགས་སྒྲིང་། Ganden Phüntshog Ling .....	123
6.16 བྱང་ཕྱོགས་མངའ་ལྡན་སྒྲིང་གི་བྱ་ཆེན་ཁྱེད། Du großer Vogel aus Ngaden Ling.	125
6.17 འཛོང་གིས་མ་བྱེན་འཛོང་གིས་བྱེན། Das wilde Yak .....	129
6.18 རྟ་པོའི་ལྗས་བཤད། Der Körper des Pferdes .....	131
6.19 དགོན་ཆུང་ལ་མོའི་ནང་ལ། In dem kleinen Kloster .....	141
6.20 བཞིམ་ཆུང་ཀ་བཞི་གདུང་བརྒྱད། Der Raum aus vier Pfeilern und acht Balken.....	144
7. Zusammenfassung.....	148
Glossar der tibetischen Wörter.....	152
Bibliographie.....	161